

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **FLEMING Joanne Mary**

ISTRUZIONE/FORMAZIONE

- Date (da – a) Ottobre 1983 – luglio 1987
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Università di Salford (Gran Bretagna)
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Corso di laurea in Lingue Moderne con corso sperimentale in Marketing
- Qualifica conseguita Diploma di laurea quadriennale in Lingue Moderne (Italiano e Francese)
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) 2:1

- Date (da – a) Settembre 1981 – luglio 1983
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione Newman College, Preston
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Francese, Italiano, Scienze Economiche, Studi Generali
- Qualifica conseguita “A” Levels (equivalente del diploma di maturità)
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) B; C; A; B

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Aprile 1985 – settembre 1985:
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Società Assicurazioni Generali S.p.A**
Sede di Trieste, Italia
- Tipo di azienda o settore Società di Assicurazioni
- Tipo di impiego Stage di formazione
- Principali mansioni e responsabilità Lavoro amministrativo

- Date (da – a) Ottobre 1985 – aprile 1986
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Les Assurances Générales de France S.A.**
- Tipo di azienda o settore Società di Assicurazioni
- Tipo di impiego Stage di formazione
- Principali mansioni e responsabilità Lavoro amministrativo

- Date (da – a) Settembre 1987-1993
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Soget Est, Al Naber, ABIImagination di Padova, Logos di Modena**
- Tipo di azienda o settore Agenzie di traduzione
- Tipo di impiego Traduttrice in libera professione
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione di testi tecnico-scientifici, pubblicitari e generali
Hostess a congressi scientifici
Segreteria volante

- Date (da – a) Febbraio 1994 – settembre 1999
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Studio Diego De Leo, Via Sauro, 15 Padova**

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Studio professionale (Psichiatra)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Segreteria personale Relazioni con il pubblico Traduzione pubblicazioni medico-scientifiche Gestione corrispondenza internazionale (OMS, associazioni internazionali) Interpretariato consecutivo a meeting internazionali Segreteria Centro di Collaborazione OMS nell'ambito del suicidio Supporto alla redazione del "Giornale Italiano di Suicidologia" Segreteria della Scuola di Psicoterapie Psicodinamiche Supporto nei progetti finalizzati regionali e multicentrici internazionali</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	<p>1999 – a tutt'oggi</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Attività in regime di libera professione</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Traduzione di materiale medico-scientifico per giornali specializzati, abstract per meeting, contributi congressuali, siti web. Revisione testi scientifici in inglese. Preparazione documentazione internazionale Interpretariato consecutivo Segreteria specializzata volante Revisione e cura bozze pubblicazioni medico-scientifiche Principali clienti: - Università degli Studi di Padova - Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie - Fondazione Banca Tessuti di Treviso - Key Congress e Communication - SOPROXI - Istituto Tumori di Milano - MEDI K</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	<p>Ottobre 2002- aprile 2006</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Azienda ULSS 16 di Padova</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Azienda sanitaria</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	<p>Contratto di collaborazione coordinata e continuativa nell'ambito del progetto multicentrico denominato "Sindromi Neurologiche Paraneoplastiche: aspetti clinici e di laboratorio (PNS Euronetwork)," finanziato dalla Commissione Europea; contratto CE nr. QLG2-CT-2002-01756; responsabile scientifico del centro di Padova e coordinatore del progetto: Bruno Giometto, Direttore dell'Unità Operativa di Neurologia di Treviso</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Segreteria scientifica del progetto Preparazione e redazione, in lingua inglese, della proposta di progetto e predisposizione del progetto finale Collaborazione nella stesura di rapporti periodici e di quello finale Supporto linguistico Gestione finanziaria del progetto Gestione rapporti fra i 20 partecipanti Organizzazione riunioni semestrali Gestione della corrispondenza Tenuta dei rapporti con la sede di Bruxelles Traduzione e controllo delle pubblicazioni scientifici e del sito web Gestione trasferte dei partecipanti del progetto</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	<p>Aprile 2006 – luglio 2009</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Azienda ULSS 9 di Treviso</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>Azienda sanitaria</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	<p>Contratto di collaborazione coordinata e continuativa con orario part-time, presso</p>

	Partecipazione allo Steering Committee
• Date (da – a)	Ottobre 2007 – gennaio 2009
• Tipo di impiego	Collaborazione con l'Unità di Day Surgery diretta dal Prof. Ugo Baccaglini, presso l'Azienda Ospedaliera di Padova, nell'ambito della progettazione e dell'elaborazione del progetto: "Day Surgery Data Project"
• Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni, interpretariato e supporto linguistico
• Date (da – a)	Giugno 2008 – aprile 2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Azienda ULSS 9 di Treviso
• Tipo di azienda o settore	Azienda sanitaria
• Tipo di impiego	Contratto di collaborazione coordinata e continuativa nell'ambito del progetto: " Surveillance of rare cancers in Europe " (Rarecare); contratto PHEA nr.2006113; responsabile scientifico del centro di Treviso: Dott. Angelo Paolo Dei Tos, Direttore dell'Unità Operativa di Anatomia, Istologia Patologica, Citodiagnostica e Citogenetica. Contributo totale: EUR 699.697,00; contributo ULSS 9 Treviso: EUR 83.941,00
• Principali mansioni e responsabilità	Collaborazione nella stesura di rapporti periodici e finali Supporto linguistico Supporto alla gestione del budget del progetto Organizzazione delle riunioni di consenso Organizzazione delle riunioni del comitato editoriale Collaborazione stesura verbali delle riunioni
• Date (da – a)	Gennaio 2009 – a tutt'oggi
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie , sede di Legnaro (PD)
• Tipo di azienda o settore	Ente sanitario di diritto pubblico
• Tipo di impiego	Incarico professionale
• Principali mansioni e responsabilità	Attività di traduzione dalla lingua italiana a quella inglese di testi o pubblicazioni, in materia di sanità pubblica, a carattere tecnico-scientifico e/o giuridico amministrativo e/o statistico matematico
• Date (da – a)	Febbraio 2009 – dicembre 2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Diakonia onlus (Caritas di Vicenza)
• Tipo di azienda o settore	Onlus
• Tipo di impiego	Contratto di collaborazione occasionale nell'ambito del progetto europeo: " Roots – Prevention of and fight against crime ", contratto JLS/2007/ISEC/540
• Principali mansioni e responsabilità	Lavoro di interpretazione e di traduzione
• Date (da – a)	Gennaio 2011 – gennaio 2013
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Azienda ULSS 16 di Padova
• Tipo di azienda o settore	Azienda sanitaria
• Tipo di impiego	Incarico professionale nell'ambito della gestione del progetto RSF nr. 305/09 " Sperimentazione di un sistema di sorveglianza per la raccolta dei dati clinici dei pazienti con ictus ricoverati nelle unità ictus di 2° livello della Regione Veneto: Registro Ictus ", responsabile scientifico del centro di Padova, Dott.ssa Vincenza Argentiero, Direttrice Facente Funzioni della Clinica Neurologica II.
• Principali mansioni e responsabilità	Gestione organizzativa del progetto Segreteria scientifica Gestione rapporti con i partners

	Supporto alla redazione di relazioni periodiche Attività di traduzione delle pubblicazioni scientifiche
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Dicembre 2011 – febbraio 2014
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Associazione Medici con l’Africa CUAMM , sede di Padova
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	ONG sanitaria
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di libera professione nell’ambito del progetto europeo “Equal opportunities for health: action for development” .
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Traduzione dall’italiano all’inglese dei testi della rivista trimestrale “Salute e Sviluppo” e per il sito web.
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Giugno 2012 – maggio 2018
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Azienda ULSS 9 di Treviso (in seguito Azienda ULSS2 Marca Trevigiana)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Azienda Ospedaliera Incarico di esperto project manager nell’ambito della gestione del progetto europeo: “Eurosarc: European clinical trials in rare sarcomas within an integrated translational trial network;” contratto CE FP7 Health nr. 278742; responsabile scientifico del centro di Treviso: Prof. Angelo Paolo Dei Tos, Direttore dell’Unità Operativa di Anatomia, Istologia Patologica, Citodiagnostica e Citogenetica, Direttore del Dipartimento di Oncologia Contributo totale: EUR 5.953.832; contributo ULSS 9 Treviso: EUR 480.596
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Segreteria scientifica del progetto Gestione del sito web del progetto Managing Editor del giornale open access e peer reviewed <i>“Clinical Sarcoma Research”</i> Progettazione, elaborazione e gestione newsletter Gestione delle attività di disseminazione Partecipazione allo Steering Committee Collaborazione nella stesura di rapporti periodici e di quello finale Supporto linguistico Supporto alla gestione del budget del progetto Traduzione e controllo delle pubblicazioni scientifici e del sito web
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Settembre 2012 – aprile 2013
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	L’Istituto di Ricerche Farmacologiche “Mario Negri”, Villa Camozzi, Ranica (Bergamo)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	IRCCS
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Contratto di libera professione per la stesura delle proposte di fase 1 e di fase 2 del progetto: CREACTIVE (Prospective longitudinal data collection and Comparative Effectiveness Research [CER] for traumatic brain injury [TBI].) responsabile scientifico, Dr. Guido Bertolini, responsabile GiViTi (assegnati EUR 5.443.350,00 di finanziamento; contributo Istituto Mario Negri: EUR 2.447.376,76)
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) 	Ottobre 2013 – maggio 2019
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	L’Istituto di Ricerche Farmacologiche “Mario Negri”, Villa Camozzi, Ranica (Bergamo)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	IRCCS Contratto di libera professione per assistere alla gestione del progetto: CREACTIVE (Prospective longitudinal data collection and Comparative Effectiveness Research [CER] for traumatic brain injury [TBI].) , contratto Health nr. 602714, responsabile scientifico, Dr. Guido Bertolini, responsabile GiViTi.
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	

Incarico di project manager
 Supporto alla gestione e al coordinamento del progetto
 Supporto allo sviluppo del Case Report Form di CREATIVE
 Traduzione e revisione dell'inglese dei contenuti e della manualistica del software per il progetto CREATIVE
 Supporto alla gestione finanziaria del progetto
 Supporto alla disseminazione dei risultati prodotti nell'ambito del progetto
 Supporto alla reportistica del progetto
 Supporto all'implementazione informatica
 Supporto alla raccolta dei dati nell'ambito del progetto
 Collaborazione con il Human Brain Project di Losanna
 Membro del Gruppo di Lavoro di Data Management, Data Analysis & Clinical Endpoints dell'International Initiative for Traumatic Brain Injury - InTBIR (Commissione Europea, NIH/NINDS, CIHR-INMHA)
 Membro del Subgruppo di Lavoro di Data Sharing del Work Group di Data Management, Data Analysis & Clinical Endpoints dell'InTBIR
 Dal 2017: Co-Chair del Policies Work Group dell'InTBIR

- Date (da – a) Aprile 2017 – dicembre 2020
- Nome e indirizzo del datore di lavoro L'Istituto di Ricerche Farmacologiche "Mario Negri", Villa Camozzi, Ranica (Bergamo)
- Tipo di azienda o settore IRCCS
 - Tipo di impiego Contratto di libera professione relativo al progetto: **BIO-AX-TBI (Developing and validating blood and imaging BIOMarkers of AXonal injury following Traumatic Brain Injury)**, responsabile scientifico, Prof. David J. Sharp, Imperial College London, responsabile scientifico locale Dr. Guido Bertolini. (Assegnati EUR 948.222 di finanziamento di cui EUR 250.000 al Mario Negri)
- Principali mansioni e responsabilità
 - Supporto alla stesura di fase 1 e di fase 2 delle proposte di progetto
 - Supporto alla gestione e al coordinamento del progetto
 - Supporto allo sviluppo del Case Report Form di BIO-AX-TBI
 - Supporto alla gestione finanziaria del progetto
 - Supporto alla reportistica del progetto.
- Date (da – a) Maggio 2019 – maggio 2022
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Azienda ULSS n. 6 "Euganea", Via degli Scrovegni, 14 – 35134 Padova
- Tipo di azienda o settore Azienda sanitaria
 - Tipo di impiego Incarico libero professionale in qualità di Project Manager del progetto: **YOUNG50 #Stay Healthy – Cardiovascular Risk Prevention**, coordinato dall'Azienda ULSS6 Euganea, coordinatrice Dott.ssa Mary Elizabeth Tamang. (Assegnati EUR 983.255,00 di cui EUR 318.432,00 all'Azienda ULSS6 Euganea).
- Principali mansioni e responsabilità
 - Coordinamento e comunicazione:**
 Coordinamento dei partner di progetto e gestione delle relazioni tra Project Coordination Committee, Project Executive Committee, European Commission, Collaborating Stakeholders
 Organizzazione e conduzione dei meeting di progetto
 Gestione dei rapporti con l'Unione Europea
 Predisposizione e traduzione degli atti e dei materiali relativi al progetto
 - Project management**
 Gestione del Progetto per l'intero ciclo di vita con elaborazione di report periodici circa lo stato avanzamento dei lavori
 Elaborazione documentazione di project management prevista nel Work Plan
 Elaborazione di revisioni di progetto ove necessarie
 Organizzazione eventi formativi legati al progetto
 - Gestione amministrativa**
 Gestione segretaria e supporto al Comitato Direttivo e l'Assemblea Generale
 Gestione amministrativa del progetto, elaborazione documentazione amministrativa

Redazione rendicontazioni periodiche di tipo tecnico-scientifico e finanziario
Gestione fasi di certificazioni spesa e audit
Supporto alla stesura delle specifiche tecniche per acquisizione beni/servizi previsti dal progetto.

DOCENZA Docente al corso: "The CReACTIVE telephone follow up", Bertinoro, 5-6 marzo 2014.

EDITORIA Secretary of Editorial Board of *Giornale Italiano di Suicidologia* 1994-1999
Managing Editor of *Clinical Sarcoma Research*, 2011-2020.

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Madre lingua

Inglese

• Altre lingue

Italiano

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Ottima

Ottima

Ottima

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Francese

Ottima

Buona

Buona

Associazioni

1992 – Iscrizione *Albo dei Periti ed Esperti*, Camera di Commercio di Padova in qualità di traduttrice

1994-2000 - Socio *Associazione Italiana per lo Studio e la Prevenzione del Suicidio*

2001 - Membro fondatore *Gruppo di Ricerca Geriatrica – "Est"*, sede di Padova.

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Lavoro bene sia in autonomia, che in gruppo e in ambienti multiculturali.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ho seguito a 360 gradi alcuni dei progetti europei in cui ho collaborato: dalla progettazione all'implementazione, dalla redazione delle relazioni finanziarie e tecnico-scientifiche periodiche e finali alla chiusura del progetto, dalla partecipazione a Steering Committee e a vari working group all'organizzazione di meeting, gestendo le comunicazioni tra i partner, e traducendo e revisionando articoli pubblicati.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Conoscenze informatiche:

Usò personal computer: Word, Windows, G-Suite, Excel, Power Point, Outlook Express, Internet.

ALTRE CAPACITÀ

Canto in un coro polifonico. Sport praticato: cammino, nuoto e pilates. Sono appassionata di musica, di cinema d'essai e di teatro. Amo cucinare, viaggiare e leggere.

PATENTE

B

PUBBLICAZIONI

Rossi, C., Nattino G, Bloos F, Csomos A, **Fleming J**, Kaps R, Kyprianou T, Mikaszewska-Sokolewicz M, Nattino G, Nava L, Poole D, Singer M, Tavola M, Bertolini G: *Margherita Prosafe Project. Promoting patient safety, research and quality improvement in critical care medicine. Report 2011*. 2012, Bergamo: Sestante Edizioni

Rossi, C., Nattino G, Facchinetti S, **Fleming J**, Nattino G, Nava L, Poole D, Tavola M, Bertolini G: *Margherita Prosafe Project. Promoting patient safety, research and quality improvement in critical care medicine. Report 2012*. 2013, Bergamo: Sestante Edizioni.

Bertolini G, Paci G, Antiga L, Csomos A, Kaps R, Lazar I, Mikaszewska M, Mondini M, Xirouchaki N, Latini R, Gradisek P, **Fleming J**, Kyprianou T. *A European endeavor to improve outcome of patients with traumatic brain injury*. *Brain Injury Professional*. 11 (2), 2014.

Maas AIR, Menon DK, Adelson PD, Andelic N, Bell MJ, Belli A, Bragge P, Brazinova A, Büki A, Chesnut RM, Citerio G, Coburn M, Cooper DJ, Crowder AT, Czeiter E, Czosnyka M, Diaz-Arrastia R, Dreier JP, Duhaime AC, Ercole A, van Essen TA, Feigin VL, Gao G, Giacino J, Gonzalez-Lara LE, Gruen RL, Gupta D, Hartings JA, Hill S, Jiang JY, Ketharanathan N, Kompanje EJO, Lanyon L, Laureys S, Lecky F, Levin H, Lingsma HF, Maegle M, Majdan M, Manley G, Marsteller J, Mascia L, McFadyen C, Mondello S, Newcombe V, Palotie A, Parizel PM, Peul W, Piercy J, Polinder S, Puybasset L, Rasmussen TE, Rossaint R, Smielewski P, Söderberg J, Stanworth SJ, Stein MB, von Steinbüchel N, Stewart W, Steyerberg EW, Stocchetti N, Synnot A, Te Ao B, Tenovuo O, Theadom A, Tibboel D, Videtta W, Wang KKW, Williams WH, Wilson L, Yaffe K; **INTBIR Participants and Investigators**. *Traumatic brain injury: integrated approaches to improve prevention, clinical care, and research*. *Lancet Neurol*. 2017 Dec;16(12):987-1048. doi: 10.1016/S1474-4422(17) 30371-X. Epub 2017 Nov 6. Review.

Kokkinou M, Bertolini G, **Fleming J**, Constantinidou F, Montis A, Carrara G, Kyprianou T. Outcome indicators that really matter in traumatic brain injury multisite follow-up and related challenges: The CREATiVE Endeavour, the European model. *Brain Injury Professional – Vol 15 (4)*, 2019.

Graham N S N, Zimmerman K A, Bertolini G, Magnoni S, Oddo M, Zetterberg H, Moro F, Novelli D, Heslegrave A, Chierigato A, Fainardi E, **Fleming J M**, Garbero E, Abed Maillard S, Gradisek P, Bernini A, Sharp D J *Multicentre longitudinal study of fluid and neuroimaging BIOMarkers of AXonal injury after traumatic brain injury: the BIO-AX-TBI study protocol*. *BMJ Open* 2020; 10:e042093

Finazzi S, Paci G, Antiga L, Brissy O, Carrara G, Crespi D, Csato G, Csomos A, Duek O, Facchinetti S, **Fleming J**, Garbero E, Gianni M, Gradisek P, Kaps R, Kyprianou T, Lazar I, Mikaszewska-Sokolewicz M, Mondini M, Nattino G, Olivieri C, Poole D, Previtali C, Radrizzani D, Rossi C, Skurzak S, Tavola M, Xirouchaki N, Bertolini G; GiViTI-PROSAFE collaboration. *PROSAFE: A European endeavour to improve quality of critical care medicine in seven countries*. *Minerva Anesthesiol*. 2020 Dec;86(12):1305-1320. doi: 10.23736/S0375-9393.20.14112-9. PMID: 33337119

Zuliani L, Marangoni S, De Gaspari P, Rosellini I, Nosadini M, **Fleming JM**, De Riva V, Galloni E, Perini F, Frigo AC, Sartori S, Zoccarato M, Giometto B. *Epidemiology of neuronal surface antibody-mediated autoimmune encephalitis and antibody-based diagnostics*. *J Neurol Sciences*. Submitted.

Gradisek P, Carrara G, Antiga L, Bottazzi B, Chierigato A, Csomos A, Fainardi E, Filekovic S, **Fleming JM**, Hadjisavvas A, Kaps R, Kyprianou T, Latini R, Lazar I, Masson S, Mikaszewska-Sokolewicz M, Novelli D, Paci G, Xirouchaki N, Zanier E, Nattino G, Bertolini G. Prognostic value of a combination of circulating biomarkers in critically ill patients with traumatic brain injury: results from the European CREATiVE study. *J Neurotrauma*. Submitted

La sottoscritta ha redatto il presente curriculum vitae consapevole della responsabilità penale prevista dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum vitae ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 GDPR (Regolamento UE 2016/679) ai fini della ricerca e selezione del personale.

Redatto a Padova, in data 24 febbraio 2021

Firmato digitalmente da
JOANNE MARY FLEMING
Firmato il 24/02/2021 16:42
Seriale Certificato: 767058